No. 52457*

Saudi Arabia
and
Jordan

Agreement on the delimitation of boundaries between the Hashemite Kingdom of Jordan and the Kingdom of Saudi Arabia (with map). Amman, 9 August 1965

Entry into force: *4 November 1965, in accordance with article 5*

Authentic text: *Arabic*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Saudi Arabia, 1 January 2015*

No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.

Arabie saoudite
et
Jordanie

Accord relatif à la délimitation des frontières entre le Royaume hachémite de Jordanie et le Royaume d'Arabie saoudite (avec carte). Amman, 9 août 1965

Entrée en vigueur : *4 novembre 1965, conformément à l'article 5*

Texte authentique : *arabe*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Arabie saoudite, 1er janvier 2015*

* *Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

٥ / ٤ / ١ / ٣١

٩٨٥٩
١/٥/٨٥
٢ صورة للإعلام مع صورة القرار
وصورة المرسوم وخطابه

صاحب السعادة وكيل وزارة الخارجية   الموقر

بعد التحية يسرنا أن قرر مجلس الوزراء الموقر بقراره رقم ٢٦٥ وتاريخ ٢٤/٥/١٤٠٥هـ

بشأن اتفاقية الحدود بين المملكة العربية السعودية وبين المملكة الأردنية الهاشمية .

وحيث قد صدر المرسوم الملكي تحت رقم (م/٥) وتاريخ ٢٤/٥/١٤٠٥هـ

المرفوقة صورته بالتصديق على ذلك . فإننا نبعث إليكم طي هذا بصورة من تلك الاتفاقية

مع الخريطة لإكمال ما يلزم بموجبه ...

رئيس ديوان رئاسة مجلس الوزراء

صورة مع صورة المرسوم والاتفاقية لوزارة المالية ،

ــــــــــــــــــــــــــــــ الإعلام . لإذاعة المرسوم فقط ،

ــــــــــــــــــــــــــــــ للجنة العليا ،

ــــــــــــــــــــــــــــــ للشعبة السياسية بالديوان الملكي ،

ــــــــــــــــــــــــــــــ للأمين العام لمجلس الوزراء

ص/ن

بسم الله الرحمن الرحيم

الرقم / ٤ / ١٠

التاريخ — ٢٩ / ٤ / ١٣٨٥هـ

بعون الله تعالى

نحن فيصل بن عبد العزيز آل سعود

ملك المملكة العربية السعودية

بعد الاطلاع على المادتين ١٩ ، ٢٠ من نظام مجلس الوزراء ، الصادر

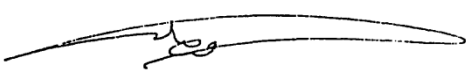
بالمرسوم الملكي رقم " ٣٨ " وتاريخ ٢٢ شوال ١٣٧٧ .

وبناء على قرار مجلس الوزراء رقم ٢٩٥ وتاريخ ٢٤/٢٥ / ٤ / ١٣٨٥ .

رسمنا بما هو آت :—

اولا — الموافقة على اتفاقية الحدود بين المملكة العربية السعودية ، وبين المملكة الاردنية الهاشمية ، المرافقة لهذا .

ثانيا — على نائب رئيس مجلس الوزراء تنفيذ ما جاء في مرسومنا هذا . ،،،



٥/٤/١/٩١

لأمانة العامة لمجلس الوزراء

ديوان رئاسة مجلس الوزراء
مركز المعلومات
الرقم ٩٨٥٩
التاريخ ١٤٠٥/٤/٢٩هـ
تمت الموافقة وتم برقم ٩٨٥٩
في ١٤٠٥/٥/١
التوابع

(قـرار – رقم ٩٨٥٩ وتاريخ ٢٥/٤/١٤٠٥)

ان مجلس الـــــوزراء ،

بعد اطلاعه على اتفاقية الحدود بين المملكة العربية السعودية وبين المملكة الاردنية الهاشميـــــــة المقدمة من قبل وفد المملكة العربية السعودية الى الاردن والمرافق صورتها لهذا .

وبعد دراستها يقـــرر مايأتي :

اولا الموافقة على اتفاقية الحدود بين المملكة العربية السعودية وبين المملكة الاردنية الهاشميـــــة المرافقه لهذا .

ثانيا . تنظيم مرسوم ملكي بذلك صورته مرافقة لهذا .

ولماذكـــــر حرر . ،،، .

رئيس مجلس الـــــــوزراء

أ

ع

ر

بسم الله الرحمن الرحيم

المملكة الأردنية الهاشمية

الأمانة العامة لمجلس الوزراء

الرقم
التاريخ
التوابع

بسم الله الرحمن الرحيم

اتفاق

بشان تعيين الحدود بين المملكة الاردنية الهاشمية
والمملكة العربية السعودية

ان حكومة المملكة الاردنية الهاشمية ، وحكومة المملكة العربية السعودية تثبيتا لأواصر الاخوة — والصداقة التي تربط بلديهما وشعبيهما الشقيقين ، وتأكيدا للتعاون المثمر القائم على اسس تلائم الصلات الطبيعية السائدة بينهما ، وتقديرا للمنافع التي يمكن تامينها بما يعود بالخير المشترك على بلديهما . قد قررتا عقد هذا الاتفاق لتعيين الحدود بين بلديهما بصورة نهائية وتسوية المسائل المتعلقة بذلك .

وعينتا لهذا الغرض مندوبيهما المفوضين

عن حكومة المملكة الاردنية الهاشمية :—

١) معالي السيد عبد الوهاب المجالي وزير الداخلية ووزير الدولة لشئون الرئاسة — رئيسا .
٢) سعادة الاستاذ محمد الامين الشنقيطي السفير الاردني لدى المملكة العربية السعودية .
٣) عطوفة مدير الامن العام امير اللواء السيد راضي العبدالله .
٤) سيادة الشريف محمد هاشم مستشار جلالة الملك المعظم لشئون العشائر
٥) عطوفة وكيل وزارة الداخلية السيد هاجم التل
٦) عطوفة مدير الاراضي والمساحة السيد صبحي الحسن .
٧) عطوفة قائد منطقة البادية الزعيم ارشيد مرشود .
٨) المقدم السيد حماد سالم من منطقة البادية .
٩) السيد احمد السعد الحمود من قوات الامن العام .
١٠) الرئيس السيد بطرس عودة من القيادة العامة للقوات المسلحة .
١١) السيد سليمان قموه مامور تسوية في دائرة الاراضي والمساحة .

وعن حكومة المملكة العربية السعودية :—

١) سعادة الشيخ عبدالله السديري وكيل وزارة الداخلية لشئون البلديات . رئيسا
٢) سعادة الشيخ احمد الكحيمي سفير المملكة العربية السعودية في عمان .
٣) سعادة الشيخ سلطان السديري امير القريات ومفتش الحدود الغربية
٤) سعادة اللواء سليمان الجارد مدير الحدود وخفر السواحل والعواني .
٥) سعادة اللواء رشيد البلاع مندوب وزارة الدفاع .
٦) سعادة الاستاذ ناصر الشعيبي مساعد رئيس الشعبة السياسية في الديوان الملكي .
٧) السيد المهندس محمد سعيد الفارس .

بسم الله الرحمن الرحيم

المملكة العربية السعودية

الأمانة العامة لمجلس الوزراء

الرقم

التاريخ

التوابع

(٢)

وبعد ان عقد الطرفان المفوضان عدة اجتماعات في مدينة عمان في الفترة الواقعة بين اليوم التاسع من ربيع الاول سنة الف وثلاث ماية وخمسة وثمانين هجرية واليوم الثاني عشر من شهر ربيع الثاني سنة الف وثلاثماية وخمسة وثمانين هجرية الموافق لليوم السابع من شهر تموز سنة الف وتسعماية وخمسة وستين ميلادية واليوم التاسع من شهر آب سنة الف وتسعمائة وخمسة وستين ميلادية لدراسة اوضاع الحدود اتفقا على المواد التالية :-

المادة الاولى

أ تبدأ الحدود بين المملكة الاردنية الهاشمية والمملكة العربية السعودية من نقطة تقع على جبل عنازه وهي نقطة تقاطع دائرة الطول ١٨ ٣٦° بدائرة العرض ١٤ ٣٢° ويمتد منها بخط مستقيم حتى نقطة تقاطع دائرة الطول ٣١° بدائرة العرض ٣٢° ومنها يمتد بخط مستقيم بنقطة تقاطع دائرة الطول ٣٧° بدائرة العرض ٣٠ ٣١° ويمتد منها بخط مستقيم حتى نقطة تقاطع دائرة الطول ٣٨° بدائرة العرض ٣٠ ٣٠° ثم يمتد بخط مستقيم حتى نقطة تقاطع دائرة الطول ٤٠ ٣٧° بدائرة العرض ٢٠ ٣٠° شمال مشاش حدرج الاسفل بالفي متر تاركا مشاش حدرج الاسفل للمملكة العربية السعودية ثم يسير الحد من النقطة بخط مستقيم حتى نقطة تقاطع دائرة الطول ٣٠ ٣٧° بدائرة العرض ٣٠° تاركا موقع بير النعام للمملكة الاردنية الهاشمية ويمتد الحد من هذه النقطة بخط مستقيم حتى نقطة تقاطع دائرة الطول ٤٥ ٣٦° بدائرة العرض ٥٢ ٢٩° تاركا موقع بير بني مره وموقع العناب للمملكة الاردنية الهاشمية ومنها يمتد الحد بخط مستقيم حتى نقطة تقاطع دائرة الطول ٣٠ ٣٦° بدائرة العرض ٣٠ ٢٩° ومنها يمتد بخط مستقيم الى نقطة تقاطع دائرة الطول ٤ ٣٦° بدائرة العرض ١١ ٢٩° وهي شمال حالة عمار وتبعد عنها الف متر تقريبا تاركا حالة عمار للمملكة العربية السعودية ثم يمتد الحد من هذه النقطة الواقعة شمال حالة عمار بخط مستقيم حتى نقطة تبعد عن زاوية مخفر الدرة الشمالية الشرقية ثلاثماية متر شمال الزاوية المذكورة مستمرة الى مياه البحر.

ب جرى تعيين ورسم الحدود المذكورة في الفقرة السابقه على خريطتين مقياس ١/٥٠٠٠٠ معدتين سنة ١٩٦٠ هما B ٢٠٠ I وادى السرحان و B ٢٠١ I الجوف وسكاكا جمعتا بخارطة واحدة ووقعت هذه الخارطة المذكورة من قبل مندوبي الطرفين واعتبرت جزءا متمما للاتفاق ويشير اللون الاخضر عليها الى المناطق المشمولة باحكامها وهي المناطق المحصورة بين خط الحدود المرسوم بالمداد الاحمر والمبين بموجب الفقرة (١) من هذه المادة والخط المتقطع المرسوم بالمداد الاسود المبين على الخارطة المرفقه. وتعتبر هذه الخارطة المرجع المعتمد في تعيين الحدود بين المملكتين المتعاقدتين.

[ARABIC TEXT – TEXTE ARABE]

الرقم
التاريخ
التوابع

أمانة العامة لمجلس الوزراء

(٣)

المادة الثانية — بالرغم مما ورد في المادة الاولى ، اذا اكتشف البترول او مشتقاته في المنطقة الملونة باللون الاخضر والمحددة على الخارطة المشار اليها في المادة الاولى ، تتعهد المملكتان بان تقتسم مناصفة بينهما الحقوق والفوائد والارباح الناتجة عن اكتشاف واستثمار البترول او مشتقاته وعلى المملكة التي اكتشف البترول او مشتقاته ضمن حدوده في المنطقة الملونه باللون الاخضر المذكور ان تؤدي للمملكة الاخرى حصتها ويجري تنظيم كيفية استغلال واستثمار البترول المكتشف ، او مشتقاته ودفع حصة كل من البلدين — باتفاق خاص يبرم بينهما .

المادة الثالثة — أ تتعهد المملكتان المتعاقدتان بحماية حقوق الري وحقوق الانتفاع بآبار المياه الخاصة بالقبائل التابعة لكل منها . وذلك ضمن المنطقة المنوه باللون الاخضر المشار اليها في المادتين الاولى والثانية من هذا الاتفاق ، وعلى هذه القبائل ان تخضع لقوانين وانظمة الدولة التي تنزل في اراضيها والتي لا تتعارض مع حقوق الري .

ب تتعهد كل من المملكتين المتعاقدتين بمنح حرية المرور عبر اراضيها لرعايا المملكة الاخرى وللبضائع المستوردة او المصدرة بطريق الترانزيت ايا كان منشؤها . ولا يخضع هؤلاء الرعايا ولا تلك البضائع عند مرورها بالطرق والمسالك المتفق عليها لاية ضرائب او رسوم جمركية ، على ان يكون للدولة التي يجري المرور عبر اراضيها حق التفتيش والمراقبة الجمركية المتعارف عليها .

المادة الرابعة — تلغى جميع الاتفاقيات السابقة المعقودة بين البلدين ، بشان تعيين الحدود وذلك الى المدى الذي يتعارض مع احكام هذه الاتفاقية .

المادة الخامسة — يصدق هذا الاتفاق وفقا للنظم الدستورية في كل من المملكتين المتعاقدتين ، ويعمل به ، بعد شهر من تبادل وثائق ابرامه .

حرر هذا الاتفاق في عمان يوم الاثنين الواقع في الثاني عشر من ربيع الثاني سنة الف وثلثمائة وخمسة وثمانين هجرية الموافق لليوم التاسع من شهر آب سنة الف وتسعمائة وخمسة وستين ميلادية .

رئيس وفد المملكة الاردنية الهاشمية
المفوض بالتوقيع

رئيس وفد المملكة العربية السعودية
المفوض بالتوقيع

الاعضاء المفوضون بالتوقيع

الاعضاء المفوضون بالتوقيع

صورة طبق الاصل ع ر / ه